



南山俗語考
卷一

宇
之
冊

特別
* 5
1975
1



門 5
號 1975
卷 1

南山俗語考序

薩老侯好華音。置譯官。令其藩子弟暇

日講習也。此亦學校之設。其官殆不可

欠。不以必嗜好之故也。老侯自通其

音。因輯錄成語。旁以國字音之下。以國

語釋之。凡六卷。其第六卷。日用敘話。所

擬彼而自作也。標曰南山俗語考屬

昭和二十八年
十二月二十九日
購求

忠道引其端刻以傳同好乃謹叙
老
侯之意引之端云。

文化戊辰陽月鷺山源忠道撰

此本以之為後之校也。其後自其
曰。其後自其。其後自其。其後自其。
其後自其。其後自其。其後自其。其後自其。
其後自其。其後自其。其後自其。其後自其。
其後自其。其後自其。其後自其。其後自其。

南山俗語考序



薩國踣者日隅濱海之地西南面大
洋子餘里海船飄到封內殆無老歲是
以置戍堡設瞭臺而侯察之其有勘合
確不係違禁乃許停泊為之補損漏濟
匱乏哺飢衣凍藥病飛報長崎鎮臺
通知誤汛護送之崎港其誰何撫諭皆
待譯者譯言一差或惹事端故最加

性焉。平時擇通敏者幹用者數十名。學
清國語以備其役。實為薩國一重事。
南山公自襲封之始。留意於此。躬學
譯語。以審其合否。因有記載。成六卷。名
曰南山俗語考。休閒之後。猶不輟脩改。漸
未妥。輒使人廣問遠質。極其精當。然後
已。乃令覺無遺憾。欲梓行。以便譯學。并
及於佩。使其臣槃及崔高校之。詭序於

余。鬱鬱象足月之學。將復何言。然讀書每
遇俗語難曉。恨其無成書可考。今見此
舉。不堪竊喜。世之經生。奔陋或藉口曰
學者古而已矣。子雲懷鉛徒求好事。殊
不思泮水池。特煩孟解。荀之案。公羊
之踊登來。越歌秦晉。陳涉影顯沈。
不經以已。解乃俗語。朱夫子曰。伊川不在
語錄。不可不讀。則過此以法。知復爾。然

則書之可詮俗語者。亦豈可槩來闕
哉。雖然解明俗語。徒何容易。漢唐以
後。方言俗語。展轉變化。五方訛清。逐代推
移。日新未已。不可以字義求。亦可以唇舌
盡。觀夫象之傳。或通於今。塞於古。舛
害之辭。或南悟而北惑。可以見也。故求
其解者。當持所已明。以及其他探討貫
穿。與之委蛇。而逆其志。將有如矇之

斯視而痒之形。搔之日。則是書為耳。
津梁也。審言。昔衛君夷之。曰。君子譏
焉。言士鮮卑語。後者無戒。以其舍當
務之急。而習異言也。至於是書。則
南山公之所以奉

上而固圉。不可一日闕者。緒餘亦可
以嘉惠藝林。與夫闕君公士之用
意。正相薰藉。是宜序也。

文化九年花朝市賀標書



[Faint handwritten text in vertical columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

南山俗語考總目

○卷一

天部

天文時令類

地部

地理類

人部

二十

十一

南山俗語考 總目

人品類

十五下

人倫類

十一

身體類

二十五

親族

三十三

性情類

三十七

視聽動作坐立趨走出入去來類

○卷二

人部

俗語考目

賓友往來逢迎尋訪類

一丁

通用言語類

卓

干求請托類

二十五下

患難類

二十九下

踈慢欺哄驕奢類

三十下

德藝類

三十三

盟約做戒類

三十五下

南山俗語考

總目

遊眺登覽類

三十七

○卷三

人部

筵宴飲饌類

一

祭祀寺廟類

十二

慶弔死生類

十三

寄贈拜謝類

十七

婚姻女工類

十九

官府政刑獄訟類

二十一

器財部

寶貨器用服飾香奩玩具類

二十六

文學部

讀書寫文字類

三十四

○卷四 營造之部

製作柱梁斲折膠粘

一

總目

兵部

數量多少大小長短厚薄
諸物形狀
財產有無某計帳簿

兵法軍器類

三十九
四

疾病部

疾病瘡瘍類

二六

醫療類

二七

船部

船件具名類

四一

居處部

居室坊店類

四八

○卷五

食物部

菜蔬類

一

飯肉菜餼茶菓造釀類

二六

煮煎燒炒類

三

鱗介部

十五

魚鼈蚌蛤類

昆蟲部

卵生化生濕生蟲類

十九

走獸部

畜獸鼠類

二十一

飛禽部

林山水原禽類

二十三

草木部

樹竹類

二十七

花卉類

二十九

菓蔬類

三十三

種藝類

三十五

馬匹鞦韆部

南山俗語考

總目

五

馬鞞具毛色類

四十二

衣飾部

衣服布帛紡織采色類

三十六

附錄

長短雜話

三十一

草木部

材山水泉禽獸

三十三

南山俗語考卷一目次

天部

天文時令類

地部

地理類

人部

人品類

南山俗語考卷一目次

人倫類

身體類

性情類

視聽動作坐立趨走出入去來類

天部

南山俗語考卷一

天部

天文時令類

天地 テエン テイ アメツチ

乾坤 ケン ケン 同上

天河 テホ テイ アマノガハ

天陰 テエン イン クモル

起霧 キイ ウー キリノカ、ル

起霞 キイ ヤー カスミノカ、ル

雲霧 アイ タイ クモノタナビク

日頭 ジ デウ ニチリン

日蝕 ジ シク ニツシヨク

日高 ジ カウ ヒダカイ

日落 ジ ロク ヒノサガル

東照 トウ テウ アサヒ

南山俗語考卷一 天文時令

西照 スイチヤウ ユウヒ
日照 ジチヤウ ヒノテル
遮日 チエージ ヒカゲサス

日暖 ジノフン アタカ
黑早 ヘジヤウ アケガタ
早晨頭 ツギノレンテウ ノフチヨフ

五更頭 ウゲンテウ アケセツ
天亮 テライヤン ヨアケ
雞叫天 キキヤウテシ ヨアケ

絶早 ツエゾウ ソフテン
清早 シインジヤウ 同上
天色早 テシニ スエツアウ 同上

早上 ツアウジヤン 同上
上午 シヤンウー ヒルマヘ
中午 チウウー ヒル

下午 ヒアウー ヒルサカリ
羞亮 スイウリヤン マハユヒ
羞明 スイウシニ 同上

光亮 クワンリヤン アカレ
黎明 レイメイ ホノブアケ
日午 ジウー ヒル

日斜 ジシヤ ヒクレ
日乾 ジカン ヒテリ
天晴 テンシン ハル

祈晴 キインシン ヒヨリマツリ
日暈 ジエン ヒノカサ
風靜 フアンジヤン ノドカ

風和 フンホウ 同上
晚上 ワンシヤン バン
夜裏 エーリイ ヨル

夜間 エーケン 同上
今夜頭 キンエーテウ コンヤ
昨夜頭 ツラエーテウ ヤゼン

半夜裏 ホウエンエーリイ ヤハン
月夜 イエイエー ツキヨ
黑夜 ヘエー ヤミヨ

更深 ケンシン ヨノフクル
月頭 イエイテウ ツキ
月蝕 イエイチ グツツシヨク

月缺 イエイケ ツキノカグル
月圓 イエイエン ツキノミツル
好月亮 ハウイエイリヤン ヨイツキヨ

天文時令

蛾眉月 コライムイイエ ミカヅキ

朦朧月 モンロンイイ オボロヅキ

星光 スインクワン ホシノヒカリ

星墜 スインゾイ ホシノトブ

終夜 チヨンエー ヨモスガラ

教了夜 ガウリョウエー ヨラアカス

下雨哩 ヒヤアイリイ アメガフル

落雨 ロイイ アメノフル

雨来了 イライリョウ アンガフリダ

不落雨 ポロイイ アメガフラス

久雨 キウイイ ナガアメ

暴雨 ボウイイ ニワカアメ

時雨 スウイイ ヨイトキノアメ

甘霖 カンリン ヨイアメ

陣頭雨 チンテウイイ トラリアメ

梅雨 ハイイ ツユノアメ

黄梅 ワシハイ 同上

霉景的 ムイキンテ ツユゲシキ

秋霖 ツイロクリン アキノナガアメ

初晴了 フクシインリョウク ハレメテハル

禱雨 ダウイイ アメライノル

簷滴 エンテ ノギシクバリ

簷水 エンスイ ノキミヅ

雨水 イスイ アミヅ

雷公 レイコン イカヅチ

打雷 タイレイ カミナリ

雷響 レイヒヤン 同上

閃電 センテン イナヅメ

電母 デンム 同上

電光 デンクワン 同上

虹蜺 ホンニ ニジ

下霜 ヒヤアシヨシシ レモノオク

落雪 ロクセ ユキノフル

積雪 チセキ ユキガシモル

雪焔 スエマシ ユキノキユル

冰筋 ヒンキン ツラ

冰條 ヒンテウ 同上

吹風 チウイフアン カゼカフク

遇風 イフアン カゼニアフ

轉風 チエンフアン カゼノカハル

風飄 フアン ヒルガヘル

東南風 トナンフアン コチハヘ

天文時文

東北風 トシゴ フラシ キタコチ

西南風 スイナン フラシ ハヘニシ

西北風 スイホ フラシ ニレキタ

單東風 タントシ フラシ マコチ

單南風 タンナン フラシ マハヘ

單西風 タンスイ フラシ マニシ

單北風 タンホ フラシ マキタ

狂風 クラシ フラシ アガリカゼ

颶風 クワイ フラシ 四方カセの海上ノ大風トモ

怪風 クワイ フラシ ツジカゼ

頂頭風 テンテウ フラシ ムカフカゼ

打頭風 ウチテウ フラシ ムカフカゼ

順風 ジュン フラシ ジュンフウ

下露 ゲルウ フラシ ユノクタル

露一宿 ルウイツク イチサラス

風涼 フウライ ヤン スミシヒ

辰時 チンシ ヅツトキ

巳時 スイシ ヲツトキ

午時 ウチシ ヨツドキ

未時 ミシ ヲツドキ

申時 シンシ ヲツドキ

黄昏 クハシ

初更 シュウケン 夜ノ五ツドキ

二更 ニケン 夜ノ四ツドキ

三更 サンケン 夜ノ九ツドキ

四更 スウケン 夜ノ八ツドキ

五更 ウケン 夜ノ七ツドキ

月初頭 イツウツウ デウウ ツキノハジメ

月半邊 イツハツノヘニ ハンガケツ

箇把日 コイバヒ イラジツホド

箇把月 コイバヒ イク月ホド

幾日 キイヒ イツカ

幾天 キイテン 同上

今日 キンシツ コンニチ

明日 ミンシツ アス

昨日 クニシツ キナフ

明後日 メイゴジツ ミヤフゴニチ

大前日 ダイゼンシツ オキラトヒ

後日 ゴジツ ゴジツ

改日 カイジツ 同上

再日 サイジツ 同上

晚間 ワンケン バン

天文時令

現今モシキ

于今イキ同上

如今イキ同上

目下モシ同上

目今モシ同上

當初タンムカレ

這幾天チヤイコノゴロ

這兩日チヤイ同上

幾年キイイクトシ

前年ツシベンチン

去年キイキヨチン

舊年ギウ同上

今年キンコトシ

明年ミンミヤウチン

後年オウコウチン

往年ワンライチン

平日間ヘイヘイビツ

往常ワンンチン

日常ジヤヘイゼイ

平常ヘイ同上

尋常ジンヨノツ子

一時間イツ一時ノアイタ

新年シン正月

年初一ニウ元日

新年頭シンチントフ

元宵イエン正月十五日

上巳ジヤ三月三日

三月三サン同上

端午トウ五月五日

五月五ウイ同上

七月七シチセタ

中秋チュウ八月十五日

重陽チュウ九月九日

九月九キウ同上

冬至トウトフジ

年底テイレハス

年邊ネン同上

年裡ネントシウチ

近了年キンセツキニイタ

年三十ネン大トシノ夜

盂蘭盆イウラボン

佳節キヤセツク

天文時令

大節日 ダイセツジツ

定日 テイジツ

挨日 アイジツ

春天暖 チュンテンヌン

夏天熱 ヤアテンジュエ

秋天涼 ツイウテンリヤン

冬天冷 トウテンレン

狠日頭 ヘンジツ

暖得緊 ヌワンテキン

冷得緊 レンテキン

熱得緊 ジュエテキン

涼得緊 リヤンテキン

老早 ラウジヤウ

纔斯 ツァイス

方纔 ファンツァイ

瞬息 シユンシ

須臾 シユイ

頃刻 クワンケ

斯須 スス

臨時 リンシ

頓時 トンシ

霎時 シャス

彼時 ハイシ

剛剛 キヤン

停回 テイホイ

少停 シヤウテイ

少頃 シヤウクワン

早晚 ツオワン

現在 ヒンツァイ

交了春 キヤウリヤウ

交了夏 キヤウリヤウ

交了秋 キヤウリヤウ

交了冬 キヤウリヤウ

今日天氣好 キンジ

今日天氣好 キンジ

好天氣 ハウテン

今日天氣不好 キンジ

今日天氣不好 キンジ

好大熱 ハウタイ

好大冷 ハウタイ

今日下雨 キンジ

今日下雪 キンジ

今日天陰了 キンジ 天陰 コンニチテンキクモル

好大雨 ハコウタイ メイカフヲ、ア

好大雪 ハコウタイ キコフオホユ 天迷了 テンミ ミイリヤウ アタクモル

下霰了 ヒョアサン リヤウ アラレフレ

有風来 イウフラン カゼガアル 没有風 ムイウフラン カゼガナヒ

晴得好 ツイテ ハコウ ヨフハレタ

天晴了 テンツイ リヤウ ハレタ 今日下霧 キンジ ヒョアウ キリフル

好雨阿 ハコウ イイ ヨキアメ

今日霞起来 キンジ ヤアイ キイ ライ コンニチカスミタツ

雨来了 イイ ライ リヤウ アメガフリダ

今日有風 キンジ イウフラン コンニチカセガアル 今日熱起来 キンジ ケイ ライ コンニチハアツイ

好大风 ハコウ ダイ フラン ベイコフヲ、カ 落一陳 ロ イ ゲン ヒトシキリフ 着了雨 チヨ リヤウ イ アメニアフタ

住一回 ヂ イ ホイ ヒトシキリ 住住雨 ヂ ヂ イ アメヲヤメル 躲雨了 トウ イ リヤウ アメヲヨケル

避雨了 ビ イ リヤウ 同上 又落雪 ユ ロ コ ヒタニキガフ 風轉了 フ ラン チエン リヤウ カゼガカワレ

風进来 フ ラン ライ カゼガイル 風起来 フ ラン キイ ライ カゼカタツ 冷起来 レイ キイ ライ サムクナツタ

凉起来 レイ キイ ライ タス、レクナツ 今日暖起来 キンジ ケン キイ ライ コンニチアタ、カニナツタ

快晴了 クワイ テン リヤウ ヨクハレタ 透透風 テウ テウ フ カゼヲトラス 星光起来 スイ クワ キイ ライ ホシガ

见了风 ケン リヤウ フ カゼニアタリ 天陰了 テン イン リヤウ アタク 像个下雨 ケ モリ テ アメガフリツ

就晴了 ジウ テン リヤウ タソノマ、ハレ 像个晴 ツ マン コ ツイ ハレソフナ 雨晴了 イ テン リヤウ アメガハレク

日子好 ヒガラガヨヒ 風燥了 フラスウリヤウ 大天亮 オホアキニル

冷些呢 サムクハナイ 冷不過 サムクテナラ 寒冷的 サムイ

寒淅淅 同上 天色熱 テンキアツシ 天色涼 テンキマシ

談涼些 スレハツ 熱了難當 ヒヤノ、スル 蔭涼的 ヒヤノ、スル

今晚涼 コンバンハス 乘乘涼 ス、ム 太陽大 日カツヨヒ

日子短 日ガミジカヒ 過得快 ハヤクスクル 終日好 レウジツヨレ

靠晚時候 ホラ 火熱的 火ノ如クアツ 冰冷的 氷ノ如クツメ

得一日過一日 クフハクフアスハアス 也不熱 アツクナヒ

天氣總不肯晴 テンキガハレカヌル 也不冷 ツメクナヒ

雨下得長久大家悶了厭得狠 ナカアメテミナナアキハ

太陽晒進來 日カタリコム 吹上去 フキアゲタ

冷是冷 サムケル 透透亮 アカリトホス 熱呢冷 アツヒカサム

沒有雨 アメハナヒ 雨水多 アメミツカオ 和氣的 テンキノハ

氣不順 キガフジユン 春天好 ヨクハル 結了冰 コホリラムス

結冰キヒシ了リヤウ同上

老天阿ラウテン天アイ

黄昏星ワニホランヨヒノ明星

時運好ズクハコウシウンガヨヒ

有日中イウビチヨンニツチウ

風洋了フヤンリヤウカゼガマンダ

起了吼キイリヨウホン天ガヤクタ

雞叫時キイキヤウスウニハトリナク

下雨麼ヒキアイアイアメガフルカ

不下雨ホビアアイアメハフラス

有月亮イウイエリヤンシキノヨ

有露水イウルクシエイツユガアル

沒有露イウルクツユガナヒ

露水多ルウシエトクユカオホヒ

落雪麼ロシエアイユキガフルカ

不落雪ホロシユキハフラス

凍壞了トシワイリヤウコホリヲワツ

不凍的ホトシテコホラス

日頭落山ジゴクロオン日ノクレ

頭遭的テウゾウテ初

一個月イコイエ一個月

兩個月リヤウコイエ兩月

半個月ホウコイエ半個月

幾個月キイコイエ幾個月何個月

上半日ジヤンホウジアサハンジツ

下半年ヒヤホウチンシモハンチン

初頭ツウテウハジメ

尾頭ウイテウスヘ

昨日子ツジツクキノフ

今日子キンジツクケフ

有閏月イウレイエアルジュンゲツカ

日常裡ジヤンライ平常

尋常的ツインチヤンテヨノツ子

現今的ヘンキンテトウブン

目下的モヒアテタハイニ

平日間ヘンジケンヘイセイ

拜拜節バイバイセツクノレイ

拜過年バイコフチエンセイボノレイ

去辭年キノイツクチエントシオトル

辭年去ツクチエンキノイトシオトリタ

正月裡拜年去チンイエライバイチエンキノイチンキノイチン

正月中子チンレイニアルク

南山俗言考卷一 天文時令

去拜年キヤイバイヤキ クチンレイニユ 已到十二月了イニタウレ ルイ イ モハヤゴクゲツニナノク

交了春得了暖キヤクノヤラ テ ホク ト カイ リ ヤラ 和凍开了ハレニナツテ アタ カ テ コ ホ リ カ

剛終キヤンツァイ タ イ マ 将来ツヤンライ イ ゴ 好大旱ハウ ダ ア ハ ン オ ホ ヒ テ リ

年成好チン デン ハ ウ ト シ ガ ヨ イ 大有年ダ ア イ ク チ ン ホ フ チ ン

地部

地理名稱類

皇都クン トク ミ ヤ コ 帝鄉テイ ヒ ン ト ウ 京上キン シ ヤ フ ト

鄉里ヒヤン リ イ ナ カ 鄉下ヒヤン ヒ ア ト ウ 連界レン キ ヤ イ サ カ ヒ ツ バ キ

連鄉レン ヒ ン サ ト ツ バ キ 鄉村ヒヤン ツ ウ イ ン ム ラ 境界キン キ ヤ イ サ カ ヒ

結界キ キ ヤ イ ト ウ サ ト ツ バ キ 合界カ キ ヤ イ ト ウ サ ト ツ バ キ 空地コン キ ヤ イ ア キ チ

地基キ イ ヤ レ キ 肥地ウ イ テ イ コ エ ツ チ 瘦地ス ウ ダ イ ヤ レ キ

カハルノ俗言考卷一 地理名稱

開荒 カイフン ヒラキチ

白沙 ペカイ シラスナ

泥土 ニドク シチ

地方 チカク

崎嶇 ギイキチ ケワシ

險阻 ヘンシイ 同上

田地 デンチ

圃 フクハタ

疇 チウウチ

畝 アゼ

畝 アウクロ

平地 ヒンダイ ヒラチ

庭上 ニハ

海上 ハイゼン ウミ

海邊 ハイペン カイヘン

池塘 ツクタン

港口 キヤンクウ ミナトグチ

港門 キヤンメン ミナト

島嶼 シマ

洋中 ヤンチュウ オキナカ

大洋 タアイマン オホオキ

内河 ウチウミ

潮信 チウシン レホイキ

潮滿 チウマン ミチレホ

潮進 同上

潮長 チウチャウ 同上

潮來 チウライ 同上

潮退 チウタイ ヒレホ

波浪 ホライラン ナミ

風浪 フウラン カゼナミ

水紋 サナミ

河下 カハレモ

渡頭 ドウダウ シタレバ

船塢 フナスエバ

港灣 イリワ

灣澳 フナブイ 同上

海口 セト

水漩渦 ウヅマク

活水 ウラヒイ デミヅ

淡水 マミヅ

鹹水 シホミヅ

潮水 ウレホ

南洋各島名一地理名稱

水底 シナイテイ ミナソコ

石礁 シナイソウ セ

潭 タン フチ

水泡 シナイバウ ミヅノアハ

瀑泉 ホソウエン タキ

瀑布 ホソフウ 同上

無根水 ウーケン シナイ タマリミヅ

陽溝兒 ヤンクウ レウ フタナシノミ

陰溝兒 インクウ レウ フタアルミヅ

暗溝 アンクウ 水道

泉水 ズエン シナイ ツワキイツルカハミ

大溝兒 ダイクウ レウ ダイミン

小溝兒 スウク ゲウ ハー 小ミヅ

泉眼兒 ズエン エン レウ ミヅノ出口

坡路 ホラー レウ ツーミチ

水盡頭 シナイズイン デウ ミヅノハキバ

道路 ダウ ルウ ミチ

橋 キョウ

大馬頭 ダイマー デウ オホイチバ

花街 ハチキヤイ 遊所

街上 キヤイ ジヤン ミチ

山峰 サン ホン ヤマミチ

岡嶺 カン リン ラカミチ

山上 サン シヤン ヤマノクヘ

山下 サン ヒヤア ヤマノシタ

深山 シン サン ミヤマ

曠野 クワン エー ヒロノバラ

竹林 チヨリン チクリン

樹林 ジュリン モリ

寺場 スウ チヤン テラ

刺坡兒 ケホラー ルウ サカフキツク

開筒井 カイコ ツイン イドラホル

掘井 キエ ツイン 同上

開掘 カイキエ アナホル

石頭 ジ テウウ イレ

浮石 ウキウ ジ カルイレ

石盤 ジ ホワン ヒライレ

石壁 ジ ヒイ イレカキ

砂兒 サアールウ スナ

做假山 ツライキヤアサン ツキヤマラツ

塵埃 チン マイ チリ

灰塵 ホイチン 同上

南山傳言考卷一 地理名稱

東洋 トシヤン 日本

江戸 キヤンクウ エド

大坂 オホサカ

長崎 チヤンキイ ナカサキ

飛鷹島 ヒイランタウウ ヒラド

幹成馬 カンチンマカバシマ

天堂 テウダン コレキジマ

一里 イリイ イチリ

一更 イケン 海上十里〇六十里 ナリトモナ

一街 イキヤイ ヒトマチ

一條街 イツヤウキヤイ ヒトスヂマチ

一畝田 イツスウケン ヒトセノタ

十二街頭 ジュニケウツウ ヨツジ

十字頭 ジュウジツウ トウジ

一條路 イツヤウレウ ヒトスチミチ

一條水 イツヤウスイ ヒトスチノカ

所在好 ソウツウクワイ バレヨガヨヒ

近所在 キンソウツウクワイ キンジヨ

遠所在 エンソウツウクワイ エンカ

路通的 レウ トン テ トホリカアル

路不通 レウ トン トホリカナヒ

正經路 テイキンレウ タバシキミチ

口子上邊 ケウツウツウ ペン

有古蹟 イククツウチ コセキガアル

好景致 ハウキンツウ ヨキゲイキ

團團地都是山 ドワン、ダイ ドライズウサシ

過河 コライホフ カハラフタル

放生池 ハシエン スウ カヒモノイケ

離海的 ライハイテ ウミナキトコ

土產好 トサンハウ トサンカヨイ

亂蓬蓬 ロワンボン ハエレゲリ

地滑達 ダイワツタ ヌメノハスル

三义路 サンジイロウ ミツマダノミ

鹽水生 エンシエイ スエン ウミノモノ

淡水生 タンシエイ スエン カハノモノ

好演路 ハウエンルウ ナレタミチ

水也秀山也明 スイエ、スウ、サン、エ、ミン カナリ

獨木橋 ドモキヤウ ヒトツバシ

這街上 チヤイキヤイジヤン ユノマチ

荷花池 ホフ、ハア、スウ、ハスイケ

獨木橋 ドモキヤウ ヒトツバシ

這街上 チヤイキヤイジヤン ユノマチ

南山谷語名一地理名稱

好進場 ヨキバシヨ 不進場 アシキバシヨ 長流水 ナカキナガレ

有個河 カハガアル 陸海國 クニニシヤウノ 城裡頭 シロノウチ

好山水 ヨキサンスイ 人馬頭 イチバ 風水好 フウスイガヨ

有田莊 タハタガアル 路好的 コキミチ 路好了 ミチガヨイ

湖地多 ホミツウミガオ 空所在 クツチ 貨馬頭 バニモツノイチ

路爛了 ミチガワルイ 大街上 ホシマチ 橫街上 ヨコマチ

路程遠 ホシノリカト 波浪大 ナミガフトヒ 有溝兒 ミヅガアル

一路上 ミチスガラ 山頭 ヤマノウヘ 坡兒長 サカバナガヒ

路上不好 ホウラヒ 石塊很多 イシクワイヘンタラ

有坡兒 サカハアル 窟籠 キエロン 各國土 コクノチ

高山上 カウサンシヤン 地動 チドウ

南山依言考卷一 地理各條

一 俗語考卷一
 二 南山俗語考卷一
 三 南山俗語考卷一
 四 南山俗語考卷一
 五 南山俗語考卷一
 六 南山俗語考卷一
 七 南山俗語考卷一
 八 南山俗語考卷一
 九 南山俗語考卷一
 十 南山俗語考卷一
 十一 南山俗語考卷一
 十二 南山俗語考卷一
 十三 南山俗語考卷一
 十四 南山俗語考卷一
 十五 南山俗語考卷一
 十六 南山俗語考卷一
 十七 南山俗語考卷一
 十八 南山俗語考卷一
 十九 南山俗語考卷一
 二十 南山俗語考卷一
 二十一 南山俗語考卷一
 二十二 南山俗語考卷一
 二十三 南山俗語考卷一
 二十四 南山俗語考卷一
 二十五 南山俗語考卷一
 二十六 南山俗語考卷一
 二十七 南山俗語考卷一
 二十八 南山俗語考卷一
 二十九 南山俗語考卷一
 三十 南山俗語考卷一
 三十一 南山俗語考卷一
 三十二 南山俗語考卷一
 三十三 南山俗語考卷一
 三十四 南山俗語考卷一
 三十五 南山俗語考卷一
 三十六 南山俗語考卷一
 三十七 南山俗語考卷一
 三十八 南山俗語考卷一
 三十九 南山俗語考卷一
 四十 南山俗語考卷一
 四十一 南山俗語考卷一
 四十二 南山俗語考卷一
 四十三 南山俗語考卷一
 四十四 南山俗語考卷一
 四十五 南山俗語考卷一
 四十六 南山俗語考卷一
 四十七 南山俗語考卷一
 四十八 南山俗語考卷一
 四十九 南山俗語考卷一
 五十 南山俗語考卷一
 五十一 南山俗語考卷一
 五十二 南山俗語考卷一
 五十三 南山俗語考卷一
 五十四 南山俗語考卷一
 五十五 南山俗語考卷一
 五十六 南山俗語考卷一
 五十七 南山俗語考卷一
 五十八 南山俗語考卷一
 五十九 南山俗語考卷一
 六十 南山俗語考卷一
 六十一 南山俗語考卷一
 六十二 南山俗語考卷一
 六十三 南山俗語考卷一
 六十四 南山俗語考卷一
 六十五 南山俗語考卷一
 六十六 南山俗語考卷一
 六十七 南山俗語考卷一
 六十八 南山俗語考卷一
 六十九 南山俗語考卷一
 七十 南山俗語考卷一
 七十一 南山俗語考卷一
 七十二 南山俗語考卷一
 七十三 南山俗語考卷一
 七十四 南山俗語考卷一
 七十五 南山俗語考卷一
 七十六 南山俗語考卷一
 七十七 南山俗語考卷一
 七十八 南山俗語考卷一
 七十九 南山俗語考卷一
 八十 南山俗語考卷一
 八十一 南山俗語考卷一
 八十二 南山俗語考卷一
 八十三 南山俗語考卷一
 八十四 南山俗語考卷一
 八十五 南山俗語考卷一
 八十六 南山俗語考卷一
 八十七 南山俗語考卷一
 八十八 南山俗語考卷一
 八十九 南山俗語考卷一
 九十 南山俗語考卷一
 九十一 南山俗語考卷一
 九十二 南山俗語考卷一
 九十三 南山俗語考卷一
 九十四 南山俗語考卷一
 九十五 南山俗語考卷一
 九十六 南山俗語考卷一
 九十七 南山俗語考卷一
 九十八 南山俗語考卷一
 九十九 南山俗語考卷一
 一百 南山俗語考卷一

人部

人品類

正經人 マシキ人 至誠人 マコトアル人 忠厚人 忠セツナル人
マシキ人 マシキ人 マシキ人

老實人 ゾツギア人 老大人 ラウタイ人 聰明人 ソウメイナル人
ゾツギア人 ラウタイ人 ソウメイナル人

活騙人 ヒトダマシ 作怪人 同上 風流人 フウリウナル人
ヒトダマシ 同上 フウリウナル人

殘疾人 カタワモノ 當初人 カシノ人 東方人 ヒガシナル人
カタワモノ カシノ人 ヒガシナル人

西邊人 ニシノ人 南方人 ミナミノ人 北方人 キタノ人
ニシノ人 ミナミノ人 キタノ人

南山俗語考卷一人品

清朝人 セイテウジン 明朝人 ミンチョウジン 要緊人 ヨウケンジン

便當的人 ベンダウジン 有趣的人 イウクジン 乖巧的人 グアイキョウジン

古板的人 コバンジン 明白的人 メイパクジン 會通的人 クワイトウジン

粗魯的人 ソウロウジン 粗俗的人 ソウソクジン 做工的人 サイコウジン

烹調的人 ヘンチョウジン 廚子 チウシ 有年的 イウネン

大年紀 ダイネンキ 年紀大 ネンキダイ 年老的 ネンラウ

年幼的 ネンヤウ 年尊的 ネンソン 年經的 ネンキョウ

長俊的 チョウシュン 正氣的 テイキキ 年高的 ネンカウ

牛笨的 ウシベン 古執的 コシツ 古板的 コバン

壯健的 ソウケン 姦詐的 ケンソウ 好賭的 コウドウ

好嫖的 コウビョウ 弄鬼的 ロウクワイ 篤實的 トクジツ

多嘴的 タシヅメ 油嘴的 ユシヅメ 貪嘴的 タンシヅメ

會頑的 クワイワン 會走的 クワイソウ 會哭的 クワイコ

會跑的 クワイパウ 會吃飯 クワイチン 會吃酒 クワイチウ

上等的 ジョウテン 上ヒシノモノ
下等的 ゲウテン 下ヒシノモノ
拿茶的 ナチヤ サドウ

搬茶的 バンチヤ 同上
撐傘的 サシ カサシ
猜夢的 サイモン ユメハンジ

詳夢的 ジョウモン ユメアハセス
翻綿的 ハンメン ワタツミ
駝箱的 トウソウ ハサミバコモ

托茶的 トウチヤ チヤノキウシ
茶童的 チヤドウ 同上
救火的 キウオウ 火ケシノモノ

管廟的 クワンミウ ガス
經紀的 キンキ タシカナ人
守番的 シュバン バンノモノ

使差的 シヤイ 使者
燒窑的 シヤウヤウ ヤキモノシ
箍桶的 クツ シケユイ

當年的 トウネン シンバンノモノ
值日的 ヂツ タウハンノモノ
禁子的 キンツ カタメノモノ

標致的 ヒョウシ ムマレツキノ
管神道 クワンジン シヤモリ
管庫的 クワンク クラノバン

飛跑的 ヒイボウ ヒキヤクノモノ
看馬的 カンバ ムマカヒ
看牛的 カンニウ ウシカヒ

看蠶的 カンソウ カイコカヒ
好探子 コウタン カクシメツケ
強舌頭 キヤウゼ シタノマワル

削子手 クイソウ ヒトキリヤク
叫化子 キヤウ ユシキ
木匠頭 モクジヤウ 大エカシラ

多吃飯 トウチ オホメシクヒ
癡狂子 シヤウ キチガヒ
鍊漢子 レンハン キビシイヲト

呆子 ハイソウ タケ
活作怪 クワク ワルモノ
活古怪 クワク キクワイモノ

活光棍 クワク フ、チヤクモ
活扯淡 クワク ヤクタヒモナ
活造化 クワク 仕合モノ

南...

郷巴老 イナカモノ
後生家 ワカヒモノ
老人家 オシヤ

娃子家 コトモ
戲兒們 ヲドリコ
戲子 同上

娼妓 ケイセヒ
婊子 同上
妓女 ギヤ

烏鬼 クワ
忘八 同上
陪客 相伴人

破落戸 トフラクモノ
太性急 タンキモノ
黒鬼 クロボア

跳鬼 イタヅラモノ
浮浪之弟 ウラナチモノ
滄浪之客 ウラナチモノ

僧家 テラガタ
尼姑 ニイ
比丘尼 ヒクニ

忠臣 チウジン
烈女 レツヂョ
叛臣 ハンジン

敗子 フコウモノ
讒臣 サンジン
奸臣 カンジン

義士 ギシ
強盜 ゴウダウ
盜賊 タクザク

白龍掛 ヤチヲヤブル
太上皇 ホフワウ
太后 タウ

國戚 キサキノシン
太子 タイ
世子 スツ

王家 諸侯
恩公 主君
公主 ヒメミヤ

妃嬪 ニバンノキサキ
宮娥 キウヂョ
公卿大夫 クギヤツ

南ノ谷吾考卷一人品

忘八

宰相 サイシヤク 諸公 シヨコフ 國師 コクシ

軍師 イクサダイシヤウ 元帥 イヘフイ 將軍 シヤウグン

軍兵 グンヘイ 文官 ブンクワン 武官 ブクワン

官吏 コウリ 閣老 カヲフ 管家 カウキヤ

大相公 ダイクワンニ 管器械 クワンキキ 管盃甲 クワンサイカ

管寺廟 クワンジヤブキヤ 按察使 アンツア 觀察使 クワンツア

大丈夫 ダイヂヤウブ 大老官 ダイラウクワン 大頭腦 ダイダウノウ

大頭目 ダイダウモ 小頭目 コダウモ 天文家 テンモンシヤ

小頭兒 コダウニラ 吃錢糧 チツゼンリョウ 大監 ダイケン

應捕 オウブ 插刀手 ツツナカウ 夜泊守 ヤハクシ

舊街官 キウキヤクワン 新街官 シンキヤクワン 驛長 イキヤクカシラ

驛丞 イキチヤク 書記 シキキ 記事 キジ

管馬 クワンバ 伴當 バンタウ 陪伴 バイバン

小伴 コバン 里長 リキヤウ 辦菜 バンサイ

西ノハ谷 吾考卷一人品

跟随 ケンツイ トモ

娃子 ワアイツウ ボク

僕 ボ 同上

拿鎗 ナゲツエ ヤリモチ

小介 スウキヤ 小モノ

小廝 スウスク デツチ

奴丫頭 ヌウノデ デウツカハレメ

馬夫 ウマフウ チウゲン

小丫頭 スウヤノデウツカハレメ

養娘 ヨシニヤシ コトモノモリ

奶娘 ナイニヤシ 乳母

擡轎 ダイギョウ カゴカキ

轎夫 ギョウノウ 同上

馬保兒 ウマボウジ

醫生 イシヤ

郎中 ランチュウ 同上

土郎中 ドウランチュウ ヤブイシヤ

行醫 ヘンイ ハヤリイシヤ

内科 ナイコ ホンドフ

外科 ソウコ ゲクワ

打針 ウチネ ハリウチ

修養 シュウヤウ アニトリ

小兒科 スウロウコ 小兒イシ

收生婆 シウセイバ トリアゲバ

畫工 ワエコ エカキ

看命 カンメイ ニンソウミ

算命 ソウメイ 同上

皮匠 ヒイジヤ カワサイクニン

木匠 モクジヤ タイク

押工 オシコシ 船大工

鍊匠 テッセン カヂ

鑄匠 ツウジヤ イモノシ

雕佛 テウボウ 佛師

裁縫 ツアイウラン シタテヤ

造紙 ツウウツウ カミスキ

製筆 ツイヒ フデユヒ

刺字 ゲツジ ハンギン

刻板 ゲクバン 同上

刺書 ゲクシヤ 同上

織席 オリイ コロウチ

卜卦 ウラナヒシヤ

燒瓦 シヤウワ カハラヤキ

南山俗言考

燒炭 シヤウタン スミヤキ

燒灰 シヤウホイ ハヒヤキ

磨刀 モウタウ トギシ

磨鏡 モウキン カ、ミトキ

造酒 ゾウサウ サケツクリ

開井 カイツイ イドホリ

掘井 ゲツ 同上

打竈 ダウサウ カマヌリ

打索 ダウソク ツナウチ

縲索 シヤウソク ナハナヒ

造船 ゾウセン 船大工

舂米 チヨウミ コメツキ

舂米的 チヨウミイ 同上

挑水 チョウスイ ミツニナヒ

破柴 ハクサイ タキ、ワリ

裱褙 シヤウバイ ヒヨウクシ

製墨 シヤク スミツクリ

織機 オリキ フリモノヤ

打綿 ダウメン ワタウチ

彈綿 ダンメン 同上

装佛 ソウブツ フツシ

造染 ゾウセン ソメヤ

染匠 センシヤウ 同上

樂師 ガクシ ガクニシ

塑像 ソゾウ サウツクリ

打魚的 ダウイ ウヲトリ

琴師 ギシ コトノシ、ヤウ

做帽 ソウバウ 帽子ツクリ

刺襪 ツツワ タビサシ

開梳 カイソウ クシヒキ

熟皮 ジュヒ カハナメシ

刺網 ツツワ アミスキ

戲師 ヒイシ フトリノシ、ヤウ

銀匠 ギンシヤウ ギンサイク

泥工 ニイコシ ヤクワン

印匠 インシヤウ インバンシ

石匠 シシヤウ イシキリ

銅匠 ドウシヤウ カナグシ

泥水匠 ニイスイシヤウ シヤクワン

小木匠 コウモクシヤウ ヒラダイク

飄行吏 ヒョウコウシ カミユヒ

待詔 ダイショウ 同上

南山人品

牙保 ヤアバウ スハヒ
夥記 ホウキイ アキドナカマ
做保人 ツクバシ ヲケシ

藥材客 ヨソウイ ゲ クスリウリ
店主入 テイシウ シセヌシ
先生 センセイ

學生 ヒョウシ デン
教師 キョウシ シヤウ
同窓朋友 ドウソウ トウ デシ兄弟

故人 コジン
知己 チキ
曲師 キョクシ ウタノシヤウ

老師父 ラウフウ 和尚ノ尊稱
老師太 ラウブツ 同上
大和尚 ダイワウ タイラシヤウ

老和尚 ラウワウ ララシヤウ
和尚 ワウ ボウス
當頭 トウヂウ

道師 ダウシ ヤマゴシ
有神道 イウジン 同上
道姑 ダウコ ミコ

道童 ダウドウ 小山伏
你門 ニイメン ソモトガタ
汝等 ニイテン ナニガラ

小的 コウテ ワタクシ
我等 ゴラテン ワレラ
鑑工 ケンコウ フシブギヤウ

猷和尚 タイワウ バカボウス
風和尚 ホンワウ キチカヒボウ
天殺的 テンサツ テ ニクイヤツ

猷娃子 タイワアツツ バカモノ
活強盜 クワキヤウダウ ノホチヤクモ
白日鬼 ペジクイ ヒルススビト

玉琢成粉捏就 ヨクシチン イニヤツイウ
活強盜 クワキヤウダウ ノホチヤクモ
冒失鬼 マウシクイ ウロタヘモノ

騷物事 サウウエスバ イタツラモノ
歹東西 タイトシイ ワルモノ
活猷的 クワタイテ イキバカ

杭阿猷 ハンアタイ バカモノ
癡猷的 ツウタイテ 同上
猷老實 タイラウジ バカシヤウヂ

一人品

捉人的ツグヒト 追賊的ツイツグヒト 可恨他コトヘニクヒヤツ

可惡他コトウケト 同上 小倭子コトモ 偷光頭テウクワン スストボウス

應世才オウセサイ 諂媚人ヘツラヒモ 做窩家ソクワカ ススビトノト

浮浪的ウラナシ 濁張的ダクシヤ 儂賴的ボウライ ヤクダヒナシ

貧病老ヒンビヤラウ 凶惡的ウシヤク 問流的ウエリウ オンルモノ

管牢的クワンラウ 談死的奴才カニスウテ コロサ子バナラヌヤツ

主謀的シュモウ 那裡人ナクリイ 本地人ホンヂイ ガケノ人

雅淡的ヤダシヤ 不雅淡ボヤダシ 雅趣些ヤクシヤ フウガナ

雅氣些ヤキシヤ 同上 不雅相ボヤサマ フウカニナイ 不風流ボフウリウ フウリウニナ

不文的ボウブン フウカニナイ 灑流的セイリウ シヤレタ 温雅的ウンヤク ニフハ

温柔的ウンジュウ 同上 脫灑的トウサイ シヤレタ 灑落的セイロク サツハリトシ

野得緊ヤトキ ゲビタリ 俗得狠ソクトク 同上 俗氣些ソクキ シクナ

不要野ボヤウヤ ゲビルナ 賤煞極センサツ シナモノ 老成的ラウヂ シヤフトフナ

老實的ラウジツ セフヂナナ 有妖怪イウヤク ヨフクモカア 狗入的クウジツ トバ

捏狗屁 同上

狗奴才 同上

騷鬍了 ンカルコトハ

那箇人 アノ人

這箇人 コノ人

屋裡人 カナイノ人

家裡人 同上

別島來的人 クシヨノ人

別處人 同上

甚麼人 ナニカ

那班人 アノツレノモ

這班人 コノツレノモ

世上人 セシヤウノ人

衙門人 ヤシキノ人

走路的 ミチユク人

過路的 同上

下路人 同上

做傀儡 クワイライシノ人形シ井師

不秀的 スクレス

原來不能的人 クハシライムナフナ人

秀美的 キヤシヤナ

秀秀的 スクレタ

秀麗的 キレイナ

好漢子 ヨヒキリヤウ

有膽量 ジキレフノ人

英雄漢 コスクレタヲト

勇得緊 イヤイサマシ

豪傑漢 コスクレタヲト

大度量 レフガヒロヒ

清高的 イサキヨキ人

大勇得 タイユウノモ

成器的 モノニナル

大孝的 タイコウノモ

老萊子大孝的舞斑衣

ラフライシ大孝アツテヨヤノクメニイロ

父母在不遠遊

フボイニストキハトヨクア

好養老 ヨクオヒヨヤ

南山俗語考卷一 人品

孝順的 ヒロクシテ カウクモノ

不孝的 ホヒョクテ フカウモノ

不孝順 ホヒョクシテ フカウナ

算命的 ソウメイシテ メイカンジヤ

同他有些瓜葛 ドウタヘイナクハカ

アレトスコシユカリカアル

有丈夫 イクヂウフ ヲトガアル

有老婆 イクラウバ ツメガアル

有家小 イクキヤウ サイシガアル

好弟兄 ハウヂイ ヨキケウダイ

大阿姊 ダイアア オ、アチ

小阿姊 コアア コアチ

貴宗呢 キイソウ コセンゾハ

老長兄 ラウチヤウ キコフサマ

老骨頭 ラウコ オヒボレ

賊窩家 ツエウ ヌスヒトノヤ

身體類

四肢 スウシ シヒレ

百骸 ペクガイ ヒヤクカヒ

五臟 ウゴウ コサウ

六腑 ロクフ ロツフ

頭頂 テウテイ イタビキ

泥丸宮 ニイワン 同上

頭 テウ カシラ

額額 ケク ヒタヒ

眼睛 エン ナナコ

耳聾 ニウ ミ、

耳糠 ニウ ミ、アカ

耳孔 ニウコン ミ、ノアナ

鼻子 ヒイ ハナ

鼻孔 ヒイコン ハナノアナ

鼻尖 ヒイツン ハナノトカリ

鼻涕 ヒイ ハナシル

鼻骨 ヒイコ コバナ

人中 ジン ニンチウ

身體

鼻柱 ハナバシラ

鼻梁 ハナノワキ

鼻毛 ハナゲ

大鼻頭 オホバナ

鼻屎 ハナシル

眉毛 マユゲ

眼毛 マツゲ

眼眶 マブタ

重眶 同上

重童 フタヘヒトミ

烏珠 クロメ

眼淚 ナミダ

眼屎 メアカ

白肉 シロメ

眼脂 メマニ

口 クチ

嘴 同上

舌頭 ゼタ

舌根 ゼタノネ

缺嘴 イグチ

缺唇 同上

嘴唇 クチビ

噤唾 ツバキ

牙齒 ハ

牙根 歯クキ

牙肉 ハクキ

喉嚨 ノド

結喉 トノエ

腮 ホウサキ

面頰 ホウ

下爬 アキ

臉上 ヲモテ

臉孔 同上

面貌 ヲモテ

笑渦 エクボ

頭頸 クビ

腦後 エリクビ

胸膛 ムネ

奶乳 チ

肚臍 ホソ

肚裡 ハラ

背脊 セナカ

身體

肩膊上 ケンボ レヤシ カタサキ

肩背 ケンホイ カタ

肩頭 ケンダウ カタ

肋下 レヒヤ ワキノ下

雙手 シウシウ リヤウノテ

手脚 シウキヤ テアレ

拳頭 ケンテウ コブレ

手腕 シウワン ウデ

手背 シウホイ テノコウ

手臂 シウピ ヒチ

手掌 シウダシ テノハエ

手指 シウシウ ユビ

大母指 ダイモシ ヲ、ユビ

人指 ジンシ ヒトサシ

中指 チュウシ ナカユビ

無名指 ムメイシ クスシ

小指 シウシ コユビ

手紋 シウモン テノスヂ

虎口 コウ 大ユビヒトサシノ
ア、イ、ダ、ノ、ト

指節 シウセツ ユビノフシ

指頭 シウダウ ユビサキ

指爪 シウツメ

剔指爪 テツシウツメ

指甲 シウキヤ ツメ

剪指甲 ケンシウキヤ ツメラハサム

腰頭 ヨウダウ コシ

腰骨 ヨウコ コシホ子

屁股 ヒクウ イシキ

兩脚 リヤウキヤ リヤウノアシ

大腿 ダイタイ モ、

腿股 タイク 同上

小腿 シウシウタイ ツト

脚股 キヤクウ ツト

膝頭 スイテウ ヒザ

膝饅頭 スイミンテウ ヒザサヲ

脚底 キヤテイ アレノウラ

湧泉穴 ユウゼン アレノウラノ
ア、レ、ノ、カ、ラ、ノ

脚彎 キヤワン アレノヒツカ、ミ

開五指 カイウシウ ユビヒロク

脚背 キヤホイ アレノカウ

指义 シウギ ユビノマタ

頭髮 ダウ カミケ

鬍鬚 ウーハイーヒゲ

鬚毛 ビンモウ

容貌 ヨシモウ

骨髓 コソイ

皮膚 ヒイフウ

筋節 キンツイ

脉道 メダウ

魂魄 ウラハ

心 スイシン

肝 カン

腎 レンジン

肺 ポイ

脾 ヒイ

命門 メイモン

大腸 ダイチヤウ

小腸 ショウヤウ

三焦 サンショウ

胃口 ウケグ

有筋力 イウキンリキ

骨骼大 コロクタイ

鬚 スイー

鬚鬚

鬚 スイー

鬚 ツウ

臉皮 レンヒ

脊骨 スイコ

脚底板 キヤダ

胖大的 パンダイ

胖胖的 パンパン

有瘤的 イウリウ

方臉的 ハンレン

頭長的 テウヂヤウ

長鬚的 チヤウスイー

沒鬚的 ムスイー

被髮的 ヒイハ

空鼻子 エヒイ

蛇日子 スナジ

啞巴子 ヤバ

啞子 ヤ

大鬚子 ダイスイー

滋舌頭 スイセ

艷鼻頭 オンビイ

虎頭頭 フウキン

身體

小光頭 コハウズ

光葫蘆 ハゲアタマ

眇一目 カタメ

跛一足 ヒソコ

鵝鴨脚 カモアレ

雞蒙眼 トリメ

雀蒙眼 同上

沙木腿 足フト

酒糟鼻 アカバナ

失心風 ヤチガイ

近視眼 チカメ

口吃冷 クチゴモリ

胖了些 チトフトツタ

光頭 ハウズ

耳聾 ソシボウ

口吃 トモリ

瞎子 サトフ

眼瞎 メクラ

瞎婆 ゴゼ

駝背 セムシ

歪嘴 クチユガミ

青盲 ソコヒ

黃盲 ウワヒ

高子 セイタカキモノ

矮子 セイヒクキモノ

滿口香 ニホフイツハヒ

滿身香 ソラレンニホ

剔牙檣 ヤフジラツカ

臭氣難當 クサクサクサ

梳梳頭 カミヲソロユ

梳頭 同上

剃剃頭 カミヲソル

剃頭 同上

頭髮長了要剃 サカヤキガノビタ

懶梳頭 カミガユヒト

頭髮散了要梳 サンリヤウヤウスウ

頭髮蓬鬆 ボンソンミダレカ

篦頭髮 カミヲサバク

杷木梳掠一掠 クシニテケツリノロエヨ

兩山俗語考卷一 身體

搽香油 ツアヒンユウ ニホヒアブラ 把鏡子照照看 バケンツウモウカン カミテミル

搽了些 ツアリスコ スコレツケヨ 搽搽粉 ツアライン ラシロヒツケ 搽粉的 ツアライン テ 同上

打縷子 タアヘンソウ カミヲミツク 毛禿了 モウト リョク ハゲタ 養頭髮 ヤウダウ ハ カミヲタテル

光臉兒 クワンレン ル 面目がアル 要箇臉 ヤウコレン シカホデモノ 失體面 シツタイメン メン ホクナヒ

沒體面 ハツタイメン 同上 存箇體 ソンコ ソル ボクヲタ 大臉孔 ダイレンコン オホヘイナ

醜臉兒 チウレン ル ミニクヒツラ 悔氣臉 クワイキレン クヤミツラ 粧鬼的 チウイ ニヒツラ

假粧臉 キヤアチウレン 同上 假活兒粧箇好臉 キヤアウラ ル ウツシ ソサトセツラスル

出醜了 チウチウ ハナヲカク 獻醜了 ケンチウ ル ハナヲケンス 有麻子 イウマソ ヒイマホ

冠冕些 クワンメン ル ツタヒノア 好臉皮 コウレン ヨキツラデ 麻臉的 マレン イモガホ

額額上有痣的 ゲクゲク ヒタヒニホクロノアルモノ 臃臉 ユウレン キタナヒカホ

你臉皮厚正真好臉皮 ニレン ソチノツラノカワハアツヒヨヒツラデ

鼓面皮 クウメン アツヒ 冒面皮 マウメン 同上 冒鼓面 マウクウ 同上

南瓜臉 ナンガイ カホチヤガホ 西瓜臉 スイガイ スヒクワガホ 冬瓜臉 トウガイ トフグワガホ

瓜子臉 クワイツク ウリカホ 猴子臉 コウツク サレヅラ 白淨的 ハイジン マツシロナ

南山谷語考卷一 身體

取耳糠 ツリル、カン ミ、ヨカク 滾壯的 クイン、クシテ コエフトル 身體大 シニ、ダイ、ガ、ガラナ

白牙齒 ベ、ギ、ツウ、シラハ 突肚皮 ト、ド、ウ、ヒ、ハラ、ラツキタ 擦牙齒 ツ、ア、ヤ、マ、ツウ、ハラスル

小肚子 ス、ダ、ウ、ド、ウ、ツウ、コバラ 赤條條 チ、ダ、ウ、マ、ル、ハ、ダ、カ 打赤膊 ダ、チ、ハ、ダ、ヌ、ギ、ス、ル

鑷鬚 チ、ス、イ、ヒ、ゲ、ラ、ス、ク 吐噁唾 ト、ウ、ツ、ウ、ハ、ク 揩鼻涕 キ、ダ、ハ、ナ、シ、ル、ヲ、フ

兩腿生肉 リ、シ、ウ、シ、ウ、フ、ト、ツ、タ 老蠻子 ラウ、ウ、ベ、ン、ツ、ウ、ト、シ、ウ、シ、ナ、ヒ ○老人ヲシカル詞ナリ

做聲吵 ソ、ラ、コ、エ、モ、セ、ヌ 則聲吵 ソ、ユ、シ、ウ、サ、カ、ト、ヒ 不出聲 ホ、ダ、マ、ル

響一聲 ヒ、ヤ、ン、ク、ヒ、ト、コ、エ、ヒ、ビ 叫一聲 キ、ウ、ツ、イ、バ、ヒ、ト、コ、エ、サ、ケ 應一聲 ヒ、ト、コ、エ、コ、ダ

不絕聲 ホ、コ、エ、カ、タ、ヘ、ヌ 倦了些 キ、ウ、シ、ウ、シ、イ、タ、チ、ト、ク、タ、ヒ、レ 羸瘦了 ル、イ、ヤ、セ、ツ、カ、レ、タ

聲音啞了些 シ、ン、コ、エ、カ、ス、コ、レ、カ、レ、タ 嘆口氣 タ、ン、ク、キ、イ、タ、メ、イ、キ、ツ、ク

疲倦了 ビ、イ、キ、ウ、シ、マ、ウ、ク、タ、ビ、レ、タ 不倦的 ホ、ク、タ、ビ、レ、ヌ 有精神 イ、ウ、ツ、イ、ン、キ、コ、ン、カ、ヨ、ヒ

沒有精神 ム、イ、ウ、ツ、イ、ン、キ、コ、ン、カ、ヨ、ク、ナ、ヒ 平和的 ビ、ン、ホ、フ、キ、コ、ン、ノ、ヨ、ヒ 你屬什麼 ニ、イ、チ、ヨ、シ、ナ、ニ、ノ、ト

屬鼠的 チ、ヨ、シ、ノ、ト、シ 屬牛的 チ、ヨ、ウ、シ、ノ、ト、シ 屬虎的 チ、ヨ、フ、ウ、シ、ノ、ト、シ

屬兔的 チ、ヨ、ト、ウ、シ、ノ、ト、シ 屬龍的 チ、ヨ、リ、ウ、シ、ノ、ト、シ 屬蛇的 チ、ヨ、シ、エ、イ、シ、ノ、ト、シ

屬馬的 チ、ヨ、ウ、シ、ノ、ト、シ 屬羊的 チ、ヨ、ヤ、ン、シ、ノ、ト、シ 屬猴的 チ、ヨ、ウ、ウ、シ、ノ、ト、シ

屬雞的 チヨキイテ 酉ノトシ

屬狗的 チヨゴウテ 戌ノトシ

屬猪的 チヨブナイテ 亥ノトシ

有黑痣 イウ、ツウ アサガアル

有壽班 イウ、ジュバン ヲミアサガア

洗洗臉 スイ、スイ、レン カホブアラフ

洗洗手 スイ、レウ テアラフ

洗洗脚 スイ、キヤ アレラアラフ

洗洗湯 スイ、タン ヌフカ、ル

洗洗澡 スイ、サオウ 同上

浴過了 ヨ、コフ、リヤウ ヌラアビマシ

擦擦背 ツア、ポイ セナカラスレ

搓搓手 ツブ、レウ テヨモム

洗洗浴 スイ、ヨ ヌアビル

淨淨浴 ジユ、ヨ 同上

爬得起 ハイ、テ、キイ ハヒオキル

爬上来 ハイ、ジヤンライ 同上

摇摇头 ヤウ、ヂョウ クビラフル

點點頭 テン、テウ ウナヅク

不健的 ポ、ケン テ ヒツクサイニナ

不爽利 ポ、レイ、リイ キブンガヨシ

不清利 ポ、シヨリイ 同上

清健清健 ツイン、ケン ナキジヤフ

一廢物 イチ、ヒイ、ウエ カタハモノ

擠得開 ツイ、テ、カイ ハノ中ヲオシ

握緊他 マイ、キン、タイ アレニセキヨ

握阿擠 マイ、アイ、ツイ タオシタリセヒ

擠緊的 ツイ、キン、テ セキ合タ

擠過去 ツイ、コフ、キイ セキワクル

大有力 ダイ、イウ、リ ダイリキ

好顏色 ハウ、エン、スエ ヨキイロ

氣色好 キイ、スエ、ハウ カンレヨクノ

看氣色 カン、キイ、スエ キレヨクヲミ

弄手勢 ロウ、シウ、スウ チヨウスル

亂弄的 ロウ、シヨウ、テ マゼカヘス

尊顏好 ソウ、エン、ハウ ヲカホガヨヒ

怯了暑 キエ、シヨウ、レイ シヨラソル

怯暑的 キエ、シイ、テ レヨラソル、モノ

古ノイ言ニ...

三十二

親族類

玄祖 ヒ、ナイ

令曾祖父 御ゾ、父

令曾祖母 御ゾ、母

令祖父大人 御祖

祖父翁 同上

公公 同上

令祖母 同上

令祖母大人 御祖

祖母娘 同上

媽媽 同上

家祖 祖父

外公 母方ノ祖父

外祖母 母方ノ祖母

爹爹 父上

阿爹 同上

娘 女上

阿娘 同上

親父 ヲヤ

親族

...

親母 アインムク
祖母 ツウラウ
老媽 ラウマ

老頭兒 ラウダウ
老母 ラウムク
賢橋梓 ケンキョウソウ

乾爺 カンユ
乾娘 カンニヤ
乾兒子 カンルツ

尊翁 ソウオン
令堂 リンダン
家父 キヤア

家母 キヤム
養父 ヤンフ
養母 ヤンム

阿伯 アパ
阿叔 アシュ
叔叔 シュツ

令叔 リンシュ
母舅 ムカウ
大舅 ダイカウ

姑娘 クワンヤ
姨娘 イヤヤ
家叔 キヤシュ

令兄 リンケイ
賢兄 ケンケイ
家兄 キヤケイ

令姊 リンシ
賢姊 ケンシ
阿姊 アシ

大阿姊 ダイアアシ
小阿姊 ソウアアシ
家姊 キヤアシ

大嫂嫂 ダイアウソウ
阿嫂 アウソウ
令姊夫 リンシフ

姊夫 シフ
令弟 リンテイ
家弟 キヤテイ

兄弟 ケイテイ
令妹 リンメイ
家妹 キヤメイ

南日俗語考卷一 親族

高麗言考卷一

三十四

妹夫 イモトムコ

令郎 ゴソク

小兒 セガレ

兒子 ムスコ

男兒 ヲトコ

女兒 メシ

令愛 ゴソク女

大女兒 オオムスメ

孀孀 ヲトヨメ

敝妹夫 イモトムコ

大夫人 オクサマ

娘子 ナヒギ

新夫人 御ヨメ

新娘 同上

新郎 ハナムコ

岳母 シウトメ

岳翁 シウト

丈母 シウトメニ向テ云

大人 シウトニ向テ云

令婿 オムコ

女婿 ムコ

堂兄 イトコ

堂弟 同上

表兄 母方イトコ

表弟 同上

堂妹 女イトコ

堂妹 同上

表姊 母方女イトコ

表妹 同上

姪兒 ヲヒ

姪女 メヒ

外甥 姉妹ノ子ヲヒ

外甥女 姉妹ノムスメ

夫婦 フウフ

夫妻 同上

媳婦 ヨメ

老公 コテイヌ

丈夫 ヲツト

老岳母 シウトメ

令岳夫 ヲシウト

尊夫人 ゴナイギ

妻子 サハ

親族

拙妻 同上

内裡 同上

房下 同上

老婆 ニヤウボウ

奶奶 自ノサ井ヲヨブ

閨女 ムスメノ

親家公 アヒアケ

親家母 同上

連襟 アヒムコ

父母 チ、ハ、

孫子 マゴ

孫女 マゴムスメ

玄孫 ヒ、ミゴ

曾孫 ヒミゴ

繼父 マ、オヤ

繼母 マ、ハ、

晚妻 後妻

大正室 フヘマ

同胞兄弟 同フクノ兄弟

親生兒子 直子

親生女兒 直女

過房兒子 養子

螟蛉之子 同上

同父異母 ハラカワ

入贅女婿 イリムコ

庶夫人 御妻

小側室 妾

偏房 同上

小妾 同上

賤妾 同上。又婦ノ自稱

寡公 マモメ

寡婦 同上

内眷門 シニルヒ

家眷門 同上

一家門 イチモン

通家 同上

屋裡人 家内ノ人

家裡人 同上

鬼夫婦 フソロハヌフウ

老安人 老夫人

退隱 インキヨ

養閑 同上

南山谷語考卷一 親族

性情類

笨東西 ベシトシ スライ ドンナモノ

蠢東西 ウシトシ スライ 同上

強東西 キシトシ スライ シワトヒ

呆木了 ハイモ リヤウ アキル

看呆了 カンハイ リヤウ 同上

想呆了 スマンハイ リヤウ 同上

耳邊風 ミミヘニ オン トワヌ

懶東西 ラン トシ スライ フセフモノ

只是懶 シユバウ ラン セフタムラニブ

懶了去 ラン リヤウ キエ イ ブヒフラスル

懶物事 ラン シユバウ 同上

粗蠢的 ツウチン テ ウスドニナ

不濟事 ホシイズウ モラチノアカヌ

妥貼了 トウテ リヤウ ラチカアヒタ

好生事 ハウスエンズウ モノスキ

又豈哩 ユウタイ リイ クスタバカラツ

好豈阿 ハウタイ アイイカフバカナ

怕苦的 ハイクワ テ シライヤガル

南山人語考卷一性情

忘本的 ワシベン タモトヲワスレ 不忘本 ボ ワシベン タモトヲワスレ 好斂野 ハウ サエ ワカマハソモ

歹的人 タイ テ ワルモノ 麤笨的 ソウ ベニ ノ フモノ 乖倒乖 クワイ タウ クワイ カレコヒ ハ

笨倒笨 ベン タウ ベン ドンナコトハ 不長俊 ボ チヤン チヤン ラチモナヒモ 不長的 ボ チヤン ヒ ラトナレクナ

慳吝的 ケン リン レ ワヒ 悲慘的 ハイ サン テ カナレヒ 着魔的 チヨ マ テ ガツヒタ

執拗的 チ アウ テ ワカマハナ 拗蠻的 アウ マン テ 同上 吃了驚 チ リ キ ン ヨド ロク

吃箇驚 キ コ キ ン 同上 不要慌 ボ ヤウ オ ロク ナ 怕死死 パ ス シ ヒ カ ラ ノ ロ

伶俐的 リン レイ テ イ リ ナ 伶俐得狠 リン レイ テ ヘ ン イ リ ナ 活動的 カク ドウ テ ラク コ フ ニ ハ タ

取箇巧 ツイ コ キ ウ ト ニ チ ナ 剛強的 カン ギョウ テ ク コ ヒ 謙虛的 ケン ヒョウ テ ヘ リ ク タル

多心的 ト フ シン テ 心ガオホヒ 費這心 ハイ エ シン セ ワ ス ル 替他憂 タイ タイ ユウ ヒ マ ラ エ ヌ

心事多 シン ジ ト フ ヒ ワ ガ オ ホ ヒ 挂念 ケ ワ チ ン キ ガ リ 不費心 ボ ハイ シン セ ワ ラ セ ヌ

愁歎 シュ タン ナ グ ク 焦心 シウ シン ア セ ガ ル 腦氣 ノウ キ ハラ タ ツ

好惱怒 ハウ ノウ ヌ シ キ タ ハラ タ 不出氣 ボ チ キ ア イ カ リ ラ ダ サ 不要惱 ボ ヤウ ノウ ハラ タ ツ ナ

氣得過 キ テ コ フ ル カ ン ニ ナ カ ナ 不受氣 ボ ジュ キ カ ン ニ ス ル 氣呼呼 キ イ フ フ ハ ラ タ チ ス テ フ

發了惱狠的阿 ハ ウ ナ ウ ヘ ン テ ア ハ ラ ラ タ テ タ ラ キ ツ カ ロ フ 厭得緊 エン テ キ ン メ ン ド フ ナ

一性清

厭殺的 エニサテ モノニアヒタ 厭殺人 エニサヒニ ノンドフガル 厭煩的 エニワシテ メンドフナ

厭殺死 エニサスウ 同上 不厭的 ホエニテ メンドウニナ ○アカス 惱死他 ナラヌウ ハラレニキソウ

悶死了 ヘシスウ キノツミル 愁苦了 シウクク ウレヒクルレ 你放心 ニイハシ キナガオキツ

那裡曉的 ナアライヒヤク ケゾシジガ 不遂意 ホソイ オチソカヌ 甘心的 カンシンテ スミス

不甘心 ホカンシン スミサヌ 當心的 タンシンテ 心ニカケル 着急了 チヨキ リゴム クオト

焦燥 シヤウサア アセカル 小心好 シヤウシン ガヨイ レタ 量得来 リヤン ハカラレル

見得徹 ケンテ ミトヤル 見不徹 ケンボテ ミトフサレヌ 長遠心 チヤン キソナカヒ

粗粗的 ツウ ソフナ 粗得緊 ツウ ツシンドソ フ 粗大的 ツウ オホキナ

太輕暴 タイケン ナグンドソ コツ 燥暴的 サウバウ ソバフナ 張暴的 チヤン 同上

強暴的 キヤン 同上 動念頭 ドン フンベツスル 做得處 ツラ 同上

想頭好 スエン フンベツガヨ 念頭好 エン 同上 做主意 ツライ イン トル

想出来 スエン オモヒイダシ 打妄想 クア スル オモヒラ 想別處 スエン ベツ トル

猜啞謎 チヤイ ナゾ トク 猜得着 チヤイ ツル レ 我做得 ゴライ ツル ベ

迷子訣 ミイ ナソ トク 我来考 コライ ワレ ミル テ 瞎猜 ヒヤ ヒメ ツ ホ カ ヒ ニ

這意思 チニイースク
コノコロ

有恒心 イウヘンシン
ガツチノコロ

安氣 アキイ
アンドレタ

安泰 アタイ
マスラカナ

有良心 イウリヤンシン
ジヒノアル
沒良心 ムリヤンシン
ドウコクナ

沒情意 ムツイニイ
同上

至誠的 ツウケン
マコー

情願來 ツイニイ
マヰリタヒ

有志氣 イウツウキ
アロサシノ
死心的 スウシン
ハイツタ

不疑心 ホニイシン
ウタガハヌ

資質好 ソウチハク
コヒレツキノ
生成的 スエンゲン
ウレツキ

性子好 スインツウ
セウガヨヒ

性格好 スイン
同上

視聽動作坐立趨走入去來類

視聽動作坐立趨走入去來類

有得出 イウテ
チユ

不出的 ホチユ
テヌ

肯出的 ケンチユ
ツントテタ

不肯出 ホケン
ツントテヌ

統不出 トンホ
スキトテヌ

統去了 トンキテリヤウ
スキトテタ

總去了 ツラキテリヤウ
ミナテタ

沒得來 ムテライ
モノヲトリエ

有得來 イウテライ
モノヲリエ

出恭去 チユコン
ヨフジニユク

大恭去 ダイコン
同上

大解去 ダイキヤイ
ダイヨフニユ

解手去 キヤイ
同上

小解去 スヤウキヤイ
小用ニユク

小恭去 スヤウコン
同上

淨手去 ツイン
同上

撒箇屎 サコスウ
ダイヨフスル

上毛坑 ジャンモウカン
セツヰンニユ

請看看 ミタマヘ
請聽聽 キタマヘ
仔細看 ミチライレテ

仔細聽 ミチキケテ
請去看 ユキテミタマヘ
請來看 キテミタマヘ

看不見 スミレトモミヘ
看不得 ヌミルコナラ
看過的 ミタモノジヤ

看裡頭 ウチヲミヨ
看得好 ヨクミヘタ
見見的 ミタモノジヤ

再看看 マタミヨ
又好看 マタミゴト
不好看 ミコトニナヒ

且看看 マツミヨ
看看吵 サアミル
不會看 マタミヌ

不中看 シホトモナヒ
看得出 ミダレタ
看少的 スコレミタ

側目看 ミルフヒツメテ
偷眼看 シリメヲツカ
仰着看 アフヒテミル

教你看 ルヲナクニミス
打聽見 キ、ツクロウ
聞得說 キ、マレタ

看得見 イウヘンテ
看得有限 タカバシレタコト
肯聽說 ハレクウケタマ

要去 ユキテ
去看 ユキテミタマヘ
不肯聽 キカヌ

聽得明 イイハクニキ
只好聽 ヒキバカリヨ
托我看 ワレニミセヨ

托你看 ソナクニクノ
看慣了 ミナレタ
聽慣了 キ、ナレタ

看破了 ミカキツク
看會了 タテカアレンレ
問問看 トウテミヨ

看聽動作坐立趨走出入去來

查查看 ツア、カシ ヨキンミシテミ
摸摸看 モ、カシ サグリテミヨ
說說看 シ、カシ イウテミコ

念念看 ネ、カシ ヨンテミヨ
讀讀看 ド、カシ 同上
只管看 ツ、カシ ヒタスラミル

看完了 カン、カシ ミオハツタ
猜猜看 チ、カシ ミヨヒレウシテ
認認看 ジ、カシ ミワケヨ

摩摩看 モ、カシ ナテ、ミヨ
唱唱看 チ、カシ ウタフテミヨ
比比看 ヒ、カシ シラベテ

對對看 ト、カシ ミキアハセテ
兌兌看 ド、カシ ツテンビンテウ
秤秤看 チ、カシ ハカリテミヨ

量量看 リ、カシ カケテミヨ
打算看 タ、カシ サンシテミヨ
嗅嗅看 ケ、カシ カヒテミヨ

敲敲看 キ、カシ ヒテミヨ
搖搖看 ヤ、カシ フツテミヨ
求求看 ク、カシ チガツテミヨ

射射看 シ、カシ イテミヨ
捆捆看 ク、カシ ルモクロンテミ
估估看 コ、カシ 同上

討討看 ト、カシ モロフテミヨ
聽甚麼 テイ、カシ ナニヲキクカ
聽得來 テイ、カシ キカル、

聽錯了要緊事情 テイ、カシ ソコナツタ
聽見來 テイ、カシ テコヒ

不曾看盡了 ホ、カシ ミダミツクサヌ
看得麼 カン、カシ ミクカ

懶得見 ラン、カシ ミウナヒ
懶得聽 ラン、カシ キ、トウナヒ
害了眼 ハイ、カシ メヲソシタ

不把你看看 ホ、カシ ハツタニ
掇佗看來 キ、カシ ミレハ
倒好看 コ、カシ カヘツテミヨ

耳聾尖眼睛快 エ、カシ ミ、メモモハヤヒ
嘗嘗看 チ、カシ ナメテミヨ

南... 一視聽動作坐立趨走出入去來

言者卷一

把手搭凉篷 テニテバカケフスル

舞舞看 モフテミヨ

耳要聪眼要明 ミ、ハトクメハアキラカニ

捌捌看 ヒカラカシテ

两眼淚了 両ガンカラナンダガ出ル

損目的 メラソシシタ

轉了眼 メラミマハス

我去認 ミソレガユヒテ

瞪開了眼睛看 メラミヒラヒテミヨ

認得清 ワクミワクル

開開眼 メラアケヨ

看耳聾 同上

爬耳聾 同上

願得來 ミラル、

認得的 ミシツテイル

在目前 メノヘ

把我看 ラレニミセヨ

把人看 人ニミスル

拿尺來量量看 尺ヲモツテツモリテミヨ

有響動 サタガアル

響不得 サタカナヒ

不要響 サタスルナ

響亮的 ヒビク

不響亮 ヒバカヌ

有響麼 サタガアルカ

起得早 ハヤクニキタ

起得遲 ソビキヨフカラ

起過了 ヲキタ

不覺的 サメヌ

要睡覺 チムタヒ

好困的 チムリスキ

不曾起 ニタヲキヌ

醒覺了 メガサメタ

睡一覺 ヒトイオチル

好睡的 チムリスキ

南山人語考卷一 視聽動作坐立趨走出入去來

狐狸炒困不着 ウリイシヤウクイ 困不着 キツ子ガアレテ子ラレヌ 打起来 ウキイライウキカ、ル

風頭地不要困 ボニテウテイガヤウイニ 伸脚睡 シヤクアレフノベテ

天亮了好起来 テエンリヤンリヤウハクキイライ 得一夢 テイイモンヒトユメミタ

做春夢 ソフイチンモン 做个夢 ソフイコモン同上 梦见你 モンケンニイミタ

好瑞夢 ハクツツイモン 總是夢 ソランズクモンミナユメ 做梦哩 ソフイモンリイユメラミル

打眠顛 クアイミンテン 早起来 ゾウウチイライ 睡不着 ビユイボガヤ子イラヌ

又發作 ヌウツソ 好笑的 ハクサウクテ 笑嘻嘻 シヤウヒイヤウロウ

險些兒弄得倒了 ヘンシヤイニロンテノウリヤウク 毛坑去 モウカキユイ

毛厮去 モウスクキヤイ同上 握不過 バイゴコライケワレヒ 笑滾了 シヤウクインリヤウク

可笑可笑 コフイシヤウク 正可笑 チンコライシヤウク 笑甚麼 シヤウクシホウカ

大口氣 ダクキキ 自贊自 ツツツツツツ 取笑的 ツイシヤウク

看戲去 カンヒイキヤイ 歇兩天 ハクニツテエン 歇幾天 ハクキイテエン

歇不得 ハクボテ 請歇息 ツインハクスイ 不歇得 ハクボテ

歇足喇 ハクツツライ 將息些 ツインスイスイ 不肯歇 ハクケンハ

南唐書卷一 觀聽動作坐立跪出入去來

就罷休 ツイテハイヒニク モフヤメタ

罷休喇 ハイヒユウライ ヤメタ

不得已 ポテイ ヤメラニス

不能已 ポチン 同上

没下落 ムヒヤア フキツキトコ

請止喇 ツインツウライ フヤメサレ

歇息 ヘス ヤスム

歇過了 ヘコソリヤウ ヤスミレク

不消化 ホスヤウハア 食ガ消セヌ

趕上来 カン オヒアゲル

趕落来 カン オヒラトス

趕散了 カン オヒクワケ

趕得来 カン オヒツイク

趕出去 カン オヒダセ

趕下去 カン オヒクダシタ

咬定的再不放 ヤウデン オヒツキテハナサヌ

觸着了 チヨ サワル

趕得及 カン オヒツイク

趕不上 カン オヒツカヌ

追趕他 ツイカン カレニオヒツ

抱進去 ハウ イタキテ入レ

捫蝨子 メン ラミラヒ子

不丢掉 ポ ステヌ

撒屎撒尿 サ 大小用ス

教得去 ガウ コラエラル

視聽動作坐起走出入去来

田代金

南
山
代
言
考
卷
一

就ツキ罷ハイ休ヒユ

モフヤメタ

罷ハイ休ヒユ咧リ

ヤメタ

不ホ得テ已イ

ヤメラヌ

幸ツキ山ヤマ代ダイ言ゴン考コウ卷クワン一イツ

四十四

南
山
代
言
考
卷
一

